

objetos
orales
textuales
visuales
de lxs alumxns de 3D
collège anne de bretagne
rennes
2022

OBJETOS 3D

nuestro colectivo precioso

NUESTRO COLECTIVO PRECIOSO

TODXS SOMOS LOS ESCRIBAS DE TODXS

16 objetos
que pertenecen
a 16 alumnxs del curso de 3D

16 narradores
que se vuelven
16 escribas
narradores que cuentan
escribas que escuchan
y escriben atentamente
y cuentan con cuidado

cada objeto se vuelve relato
oral
textual
visual

transmisión

16 objetos 3D

cada relato
va tejiendo
una historia del grupo

16 objets
qui appartiennent
à 16 élèves de la classe de 3D

16 narrateur·rices
qui deviennent
16 scribes
narrateur·rices qui racontent
scribes qui écoutent
et écrivent avec attention
et relatent avec soin

chaque objet se transforme en récit
oral
textuel
visuel

transmission

16 objets 3D

chaque objet
tisse
une histoire du groupe

Le monde ne se dit pas seulement à travers l'Histoire avec une majuscule, mais aussi (et peut-être de façon plus précise et plus juste) avec la multitude d'histoires et leurs nombreuses versions que se racontent les personnes entre elles, depuis la nuit des temps.

Comment pourrait-on raconter notre classe ?

Avec la classe de 3D, nous avons fait l'expérience de pratiques anciennes de transmission orale et écrite. Nous nous sommes inspirés de pratiques autochtones comme celles du peuple mapuche (Chili et Argentine - Patagonie) qui tissent des liens communautaires avec des récits oraux, et dont l'écriture se matérialise par le tissage. Chaque fil représente une personne du groupe : le métier à tisser, comme le scribe, tisse les fils entre eux.

/Texte vient du latin *textus* = tissu, trame/

nous sommes des êtres de relations
nous sommes des fils
qui s'entrelacent en un grand tissage collectif
avec des fils lumineux et parfois plus foncés
comme le jour et la nuit

chaque objet nous emmène vers
d'autres temps
d'autres lieux
d'autres personnes

ils nous conduisent
de l'Algérie au Danemark,
en passant par le Congo,
l'Italie, le Chili ou Paris
ils parlent de souvenirs,
de déménagements,
de voyages,
de cadeaux,
de familles, d'amitiés,
ils parlent de vouloir,
de croire,
de grandir

Tout-Monde
Le monde est un tissage

Nous vous offrons à lire, à voir et à écouter,
cet objet 3D.

El mundo no solo se dice desde la Historia con una mayúscula, sino también (y quizás de forma más precisa y más justa) con la multitud de historias y sus numerosas versiones que se narran las personas entre sí, desde tiempos inmemoriales.

¿Cómo podríamos narrar nuestro curso?

Con el curso de 3D, experimentamos prácticas de transmisión oral y escrita antiguas. Nos inspiramos de prácticas autóctonas como las del pueblo mapuche (Chile y Argentina - Patagonia) que tejen lazos comunitarios con relatos orales y cuya escritura se materializa en el tejido. Cada hilo representa una persona del grupo : el telar, como los escribas, teje los hilos entre sí.

/Texto viene de *textus* (lat.) = tejido, trama/

somos seres de relaciones
somos hilos
que tejen un gran tejido colectivo
con hilos luminosos y a veces más oscuros
como el día y la noche

cada objeto nos lleva
a otras personas
a otros lugares
a otros tiempos

nos llevan
de Argelia a Dinamarca,
pasando por Congo, Italia,
Chile o París
hablan de recuerdos,
mudanzas,
viajes,
regalos,
familias,
amistades,
hablan de querer,
de crear,
de crecer

Tout-Monde
El mundo es un tejido

Les ofrecemos leer, ver y escuchar
este objeto 3D.

EL ESTUCHE DE WAX



Hay una tradición en Congo.

Cuando una mujer viene al país, su familia le ofrece un regalo de wax (un famoso tejido africano). Cada 5 años, la tradición se renueva. Soy un regalo de la abuela que me ofreció a la persona que me trajo junto con un vestido de wax. Contengo fotos, cartas y muchos recuerdos de los lugares y de todas las personas importantes en su vida. Soy muy importante para ella. Tengo mucho valor para ella.

Soy un estuche muy sentimental.

Escriba: Manoa

EL ANILLO

Soy un anillo que fue transmitido de generación
en generación hasta la persona que me trajo.
Este anillo tiene un valor sentimental y espiritual.

Escriba: Célia



EL LLAVERO DARKVADOR

Soy una fuente de buenos recuerdos.
Vengo del Danemark y de Legoland.
Soy hecho de LEGO.
Soy un personaje muy conocido en Universo de
STAR WARS.
Soy DARK VADOR.
Estoy todavía entre los manos de mi propietario.
Soy como un amuleto.

Escriba: Ewan



LA CÁMARA KODAK



Escribas: Mary-Kim y Célestine

Soy une cámara kodak que ha servido para
inmortalizar cada momento, para acordarse de la
juventud. Represento la juventud, que pasa rápido,
instantánea pero que esta hermosa, un poco
fracasada a veces, como las fotos que yo hago.

*

Yo atravese recuerdos positivos
y momentos negativos.
Vengo del amor y del corazón.
Yo participé en los momentos de la adolescencia.
Yo tengo mucho valor
para la persona que me traño.
Yo viaje en sus bolsos.



LA MOCHILA PESADA



Era la mochila que el alumno tuvo cuando estaba en CM2 en París. Para esta persona, refleja todos sus años en Rennes, todos sus años en el colegio y su mudanza de París a Rennes.

Escriba: Patricio

EL COLLAR

Durante las vacaciones en Portugal. El gerente de un cuarto que se llamaba Mario me regaló a la persona que me trajo para agradecerla de los dibujos que le había hecho al final de la estancia. Desde 2016, siempre me quedé con la persona.

Escriba: Seynabou



LA FOTO A

Escriba: Célia

Soy una foto del 27 agosto de 2008 en Marruecos, el país de nacimiento de la persona que me trajo. En ese momento, ella todavía no había aprendido el francés.



LA PULSERA

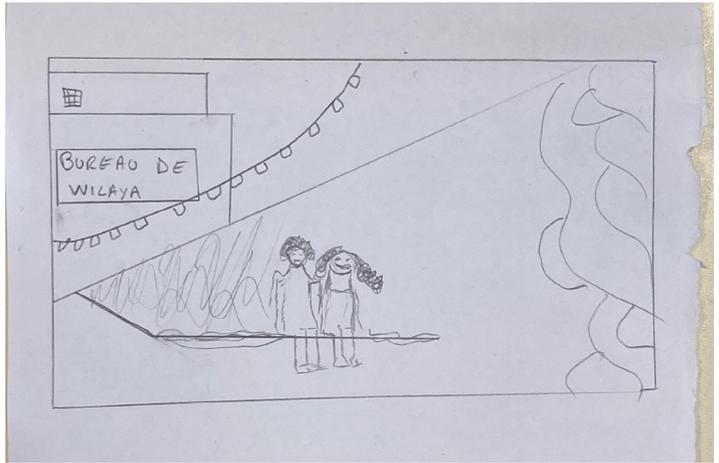


Soy una pulsera enviada de Chile por la abuela. Yo fui conservada por la madre que, hace cinco años, me dio a la persona que me trajo.

La abuela de Chile me dio a la madre de la persona que me trajo hace aproximadamente diez años. Hace 5 años, en Francia, la madre le regaló la pulsera. Yo reflejo una prueba de amor de su familia de Chile.

escriba : Jules, y Raphaël

LA FOTO B



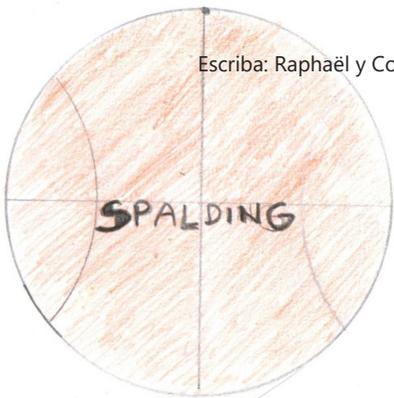
Soy una foto del 27 agosto de 2008 en Marruecos, el país de nacimiento de la persona que me trajo. En ese momento, ella todavía no había aprendido el francés.

Escriba: Hayate

LA PELOTA DE BALONCESTO

Yo soy una pelota de baloncesto. Yo reflejo el comienzo del baloncesto para la persona. Soy un regalo de su suegro. Yo tengo mucho valor para la persona.

Yo reflejo el comienzo del baloncesto. Soy un regalo de su suegro. Yo colmo los aburrimientos.



Escriba: Raphaël y Corto

SPALDING

EL BILLETE DE 2 REALES

Soy un billete que viajó de Brasil hasta Francia.
Es el padre de la persona que me trajo que me
dio como regalo para su hijo. Hace eso a cada
viaje como recuerdo. Soy el billete que trajo de
su primer viaje.

Escriba: Célestine



EL ESPEJO

Yo soy un espejo que ha pertenecido a un estuche de maquillaje.
Estoy siempre en el bolso de la persona que me trajo en caso de necesidad.
Me utiliza cada día.



Escriba: Salomé

LA CAJA DE CHOCOLATE

Soy una caja de chocolate vacía, ocupada con fotos de la infancia de la persona que me trajo. También hay un cuaderno con muchos elementos: boleto de avión, fotos, cartas. Es un símbolo de su nostalgia.

Soy una caja de recuerdos. Vengo de todas las personas del entorno de la persona que me trajo.

Escribas: Célia y Manoa



Yo viajo mucho. Yo hice pesca y cazo con la persona. Yo salgo para hacer deporte.

Escriba: Corto



Welcome to Herschel.
Enjoy your Stay.

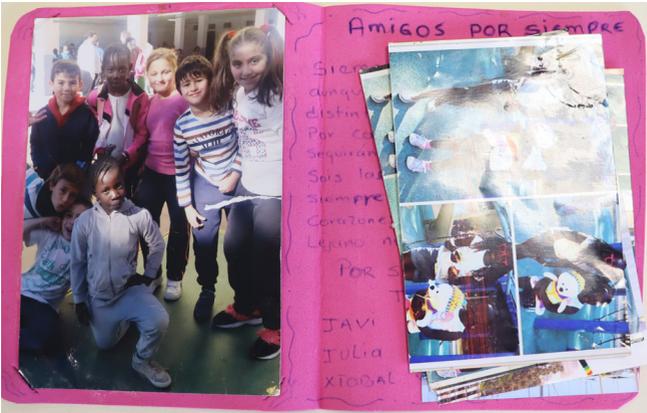
LA MOCHILA VACÍA

ZAPATILLA DE FÚTBOL

Fui regalada para el cumpleaños de la persona que me trajo. Desde que me recibió, corre más rápido y es más fuerte.

Escriba: Corto

EL CUADERNITO DE FOTOS



Yo soy un cuadernito con fotos que fue regalado a la persona por sus amigos de España. Me regalaron a la persona porque tenía que mudarse a Senegal y le iban a echar de menos a sus amigos. Yo recuerdo a la persona a sus amigos y la vida de la persona cuando vivía en España. La persona tiene ese cuadernito y las fotos con ella desde hace casi 7 años.

Escriba: Paul

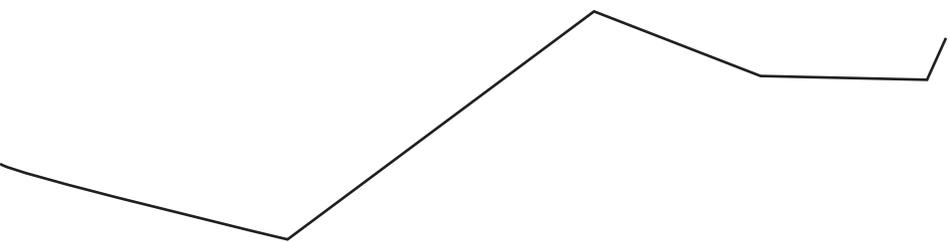
EL LIBRO PEQUEÑO

Fui fabricado durante una cita en un bar entre la persona que me trajo y su amigo que estaba muy triste. ¡Encontraron un boleto de juego de dinero ganador! Con el boleto ganador, los dos amigos fabricaron mi tapa y mis páginas con una hoja de papel doblada en 4. Hicieron un libro para el otro y los intercambiaron. Hicieron muchos libros pequeños con las historias del bar y los boletos de juego perdedores que encontraron. Es un buen recuerdo.

Escriba: Julia







Reflexiones posteriores

Esta experiencia generó muchas reflexiones que compartimos juntxs.

¿A quién quiero narrar mi historia?,
¿A quién no la quiero narrar?
¿Hasta qué detalles narro mi historia?

adapto mi forma de narrar
y las cosas que narro
a la persona a quien las narro

mi forma de narrar mi historia
depende de la confianza que tengo
en el otrx.

Experimentamos la importancia de
la confianza, la atención, el cuidado

En este grupo, las personas no confían todas entre sí. Fue un año difícil para algunxs de ellxs. Es importante tenerlo en cuenta para hacer esta experiencia de manera justa, no hacer como si todo estuviera ok.

Es importante saber que puedo poner límites a mi propia narración para protegerme o para cuidar mi historia y mi intimidad.

Pero también que puedo compartir mi historia para tejer hilos con los demás, con personas en quienes confío.

Mi historia me pertenece y mi forma de narrarla también. Equivale también a decir que mi intimidad me pertenece y mi forma de entregarme, también.

lxs alumnx eligieron llamar al libro
Nuestro colectivo precioso
para valorar la importancia
de lo colectivo
de lo íntimo
y de las maneras de vincularlos

Réflexions postérieures

Cette expérience a ouvert beaucoup de questions et de réflexions que nous avons partagées ensemble.

À qui je veux raconter mon histoire ?

À qui je ne veux pas la raconter ?

Jusqu'à quels détails je raconte mon histoire ?

j'adapte ma façon de raconter
et les choses que je raconte
à la personne à qui je les raconte

ma façon de raconter mon histoire
dépend de la confiance que j'ai
en l'autre

Nous avons fait l'expérience de l'importance de
la confiance, l'attention, le soin

Dans ce groupe, les personnes n'ont pas toutes confiance les unes dans les autres. Ce fut une année difficile pour certains d'entre eux. C'est important de prendre cela en compte pour faire cette expérience de façon juste, de ne pas faire comme si tout était simple et lisse.

C'est important de savoir que je peux poser des limites à mon propre récit pour me protéger et pour prendre soin de mon histoire et de mon intimité.

Mais que je peux aussi partager mon histoire pour tisser des liens avec les autres, avec des personnes en qui j'ai confiance.

Mon histoire m'appartient et ma façon de la raconter aussi. Ça revient à dire que mon intimité m'appartient et ma façon de me livrer ou de m'ouvrir aussi.

les élèves ont choisi d'appeler leur livre
Notre précieux collectif
pour valoriser l'importance
du collectif
de l'intime
et des façons de les mettre en relation



ce petit carré
est un tissage
numérique
qui est un lien
vers nos récits
oraux

scannez le tissage
pour entendre
nos voix

OBJETOS 3D

NUESTRO COLECTIVO PRECIOSO

Autorxs de los textos y dibujos : Manoa Alix, Hayate Basslam, Mary-Kim Batila-Mountsompá, Jules Bernard, Paul Despine, Salomé Dupas, Omayma El Mandori Bentizza, Célia Essaid, Corto Ferley, Ewan Guyomard-Le Gallic, Julia Insler, Raphaël Le Bourdon, Célestine Morin, Seynabou Ndiaye Ndiaye, Lenny Nennot, Patricio Sanyour Pinto.

Primera edición : 2022, Rennes, 25 ejemplares

Maqueta y edición : Manoa, Célia, Mary-Kim y Marie Audran

Fotografías : Julia Insler (asistentes : Célestine Morin y Salomé Dupas)

Impresiones: Collège Anne de Bretagne, Rennes

Projet mené dans le cadre du cours d'espagnol de Marie Audran lors de l'année 2021-2022 au collège Anne de Bretagne, avec la classe de 3D.